

O gran bonta de' cavallieri antiqui

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto I ottava 22

Jacquet de Berchem (c.1505-1567)

Primo, secondo et terzo libro del capriccio (Gardano press, Venice, 1561)

Canto

O gran bon - ta de' ca-val-lier' an - ti - qui! E -

Alto

O gran bon - ta de' ca-val-lier' an - ti - qui! E-ran ri -

Tenore

O gran bon - ta de' ca-val-lier' an - ti - - - qui!

Basso

O gran bon - ta de' ca-val-lier' an - ti - qui! E-ran ri - va -

5

ran ri - va - li e-ran di fe di - ver-si, E si sen-tian de gli a - spri col - pi i -

va-li e-ran di fe di - ver - si, E si sen-tian de gli a-spri col -

E - ran ri - va - li e-ran di fe di-ver-si, E si sen-tian de gli a-spri col - pi i -

li e - ran di fe di - ver - si, E si sen-tian de gli a - spri col - pi i -

ni - qui Per tut - ta la per - so - na an - cho do - ler - si; E

pi i - ni - qui Per tut - ta la per - so - na an - cho do - ler - si;

ni - qui Per tut - ta la per - so - na an - cho do - ler - si; E pur per

ni - - qui Per tut - ta la per - so - na an - cho do - ler - si;

10

pur per sel - ve o - scu - re e cal - li o - bli - qui In - sie - me van sen -
E pur per sel - ve o - scu - re e cal - li o - bli - qui In - sie - me van
sel - ve o - scu - re e cal - li o - bli - qui In - sie - me van sen - za so -
E pur per sel - ve o - scu - re e cal - li o - bli - qui In - sie - me van

15

za so - spet - to ha - ver - si, en - za so - spet - to ha - ver - si. Da quat - tro spro - ni il de - strier
sen - za so - spet - to ha - ver - si. Da quat - tro spro - ni il de - strier
spet - to ha - ver - si. sen - za so - spet - to ha - ver - si. Da quat - tro
sen - za so - spet - to ha - ver - si. Da quat - tro spro - ni il de -

pun - to ar - ri - va Do - ve u - na stra - da in due si di -
pun - to ar - ri - va Do - ve u - na stra - da in due si di - par -
spro - ni il de - strier pun - to ar - ri - va Do - ve u - na stra - da in due si di - par -
- strier pun - to ar - ri - va Do - ve u - na stra - da in due si di -

20

par - ti - - - va, Do - ve u - na stra - da in due in due si di -
 ti - - - va, Do - ve u - na stra - da in due si di - par - ti -
 ti - - - va, Do - ve u - na stra - da in due si di - par - ti -
 - par - ti - - - va, Do - ve u - na stra - da in due si di -

6/2

par - ti - - - va.
 - - - va, in due si di - par - ti - - - va.
 - - - va, si di - par - ti - - - va.
 - par - ti - - - va, in due si di - par - ti - - - va.

Oh gran bonta de' cavallieri antiqui!
 Eran rivali, eran di fe diversi,
 e si sentian degli aspri colpi iniqui
 per tutta la persona anco dolersi;
 e pur per selve oscure e calli obliqui
 insieme van senza sospetto aversi.
 Da quattro sproni il destrier punto arriva
 ove una strada in due si dipartiva.

Oh! goodly truth in cavaliers of old!
 Rivals they were, to different faith were bred.
 Not yet the weary warriors' wounds were cold —
 Still smarting from those strokes so fell and dread.
 Yet they together ride by waste and wold,
 And, unsuspecting, devious dingle thread.
 Them, while four spurs infest his foaming sides,
 Their courser brings to where the way divides.

William Rose (1775-1843)